

# คำแนะนำในการตรวจ MRI

## /Explanation of MRI Scan

## /MRI 検査に関する説明書

### 1. การตรวจ MRI คืออะไร/What is an MRI?/MRI 検査とは

เป็นการทดสอบที่ใช้วัดปรากฏการณ์เรโซแนนซ์แม่เหล็กนิวเคลียร์ของอะตอมไฮโดรเจนภายในร่างกายในสนามแม่เหล็กที่สร้างขึ้นโดยแม่เหล็กไฟฟ้าขนาดใหญ่ จากนั้นวิเคราะห์โดยใช้คอมพิวเตอร์เพื่อสร้างภาพโครงสร้างภายในของร่างกายมนุษย์

การตรวจสอบจะดำเนินการในอุโมงค์แคบ ในระหว่างการทดสอบ คุณจะได้ยินเสียงดังกระแทก แต่เกิดจากการเปลี่ยนสนามแม่เหล็กอย่างรวดเร็วการทดสอบมักใช้เวลาประมาณ 20 ถึง 30 นาที โปรดปฏิบัติตามคำแนะนำของช่างเทคนิคให้มากที่สุดในการตรวจ

/Magnetic Resonance Imaging (MRI) is a scan that uses the powerful magnetic field of a large electromagnet to measure the nuclear magnetic resonance of hydrogen atoms in the body, and create images of internal body structures to be analyzed by a computer.

You will be inside a narrow tunnel of the MRI scanner. During the examination, the scanner will make a loud knocking or drumming sound, the vibrating sound of the high-speed switching of magnetic fields.

The average duration of an MRI examination is 20 to 30 minutes. When a contrast medium is used, or when a large number of images are taken, the duration may be prolonged. You are advised to follow the instructions of a radiology technician carefully.

/大きな電磁石による磁場の中で体の中の水素原子の核磁気共鳴現象を測定し、さらにコンピュータで解析し、人体の内部構造を画像化する検査です。

狭いトンネルの中で検査をします。検査中、「ドンドン」「カンカン」という大きな音がしますが、磁場の高速切替えのために振動している音です。

通常検査時間は20分～30分程度です。検査中は可能な限り技師の指示に従ってください。

### 2. กรณีไม่สามารถตรวจได้/When an MRI cannot be performed/検査ができない場合

ผู้ที่เข้าเงื่อนไขดังต่อไปนี้อาจไม่สามารถเข้ารับการตรวจได้ กรุณาตรวจสอบกับแพทย์ก่อน

/In any of the cases below, you may not be able to have an MRI scan. Consult your doctor in advance.  
/事項に該当する方は、検査ができない場合があります。事前に医師に確認ください。

① การผ่าตัดมีโลหะในร่างกาย ฯลฯ (เครื่องกระตุ้นหัวใจ, หูชั้นในเทียม, วงเล็บหลอดเลือด, กลีบหลอดเลือดแดง, ข้อต่อเทียม, รากฟันเทียม ฯลฯ)

/Surgically implanted medical devices in the body (cardiac pacemaker, cochlear implant, vascular stent, arterial clip, prosthetic joint, dental implant, etc.)

/手術により金属等が体内にある (ペースメーカー・人工内耳・血管ステント・動脈クリップ・人工関節・歯科インプラント等)

\* มีบางรายการที่สามารถรองรับได้

/In some cases, an MRI can be performed./一部対応可能な物もあります。

② โรคกลัวที่แคบอย่างรุนแรง/Severe claustrophobia/高度の閉所恐怖症

③ มีรอยสักและฟันปลอมแบบแม่เหล็ก/Tattoos, or magnetic dentures

/刺青、マグネット付き義歯をしている

④ ตั้งครรภ์หรืออาจจะตั้งครรภ์ /Pregnancy or possibility of being pregnant

/妊娠または妊娠の可能性がある

### 3. ก่อนไปโรงพยาบาล/Before visiting the hospital/来院前

วัตถุประสงค์เป็นโลหะจะขัดขวางการตรวจ ดังนั้นกรุณาถอดสิ่งของดังต่อไปนี้ออกก่อนการเข้าตรวจ

/Metal objects may malfunction or cause problems during an MRI examination. You will need to remove the following items.

/金属類は検査の障害となります。検査時取り外していただくものは以下のものです。

< สิ่งที่ต้องถอดออก/Objects to be removed/取り外すもの >

ประเภทโลหะ/Metal objects/金属類 :

กิ๊บติดผม, สร้อยคอ, ต่างหู, ถุงร้อนไคโร, ขวดไฟฟ้า, ฟันปลอม, สิ่งของที่เป็นโลหะ เช่น แหวน, นาฬิกา, กระเป๋าตังค์, แว่นตา, เครื่องช่วยฟัง, ชั้นบัตรแม่เหล็ก, โทรศัพท์มือถือ

/Hair pins, necklaces, earrings, pierced earrings, disposable body warmers, magnetic plasters, dentures, items containing metals such as rings, watches, and wallets, eye glasses, hearing aids, magnetic cards, cellular phones

/ヘアピン、ネックレス、イヤリング、ピアス、カイロ、エレキバン、入れ歯、指輪、時計、財布等の金属類、眼鏡、補聴器、磁気カード類、携帯電話

อื่นๆ/Others/その他 :

มาสคาร่า อายเชโดว์ อายไลเนอร์ ฟิล์มเล็บ คอนแทคเลนส์ *NITRODERM, NICOTINELL* (non-smoking patches)

/Mascara, eye shadow, eyeliner, nail art, contact lenses, wet compresses, *NITRODERM, NICOTINELL* (non-smoking patches)

/มาสคาร่า, ไอชยาดอว, ไอไลน์, เนิลอาร์ท, คอนแทคเลนส์, 湿布, นิตโรดาร์ม, นิโคตินัล

●เกี่ยวกับอาหารในวันตรวจ/Meals on the day of examination/検査当日の食事について

- ในวันตรวจสามารถรับประทานอาหารได้ตามปกติ  
/You may eat as usual on the day of examination.  
/検査当日は、普通に食事をして下さい。
- ก่อนตรวจ กรุณงดรับประทานอาหารในเวลา \_\_\_\_\_ น.  
/Do not eat \_\_\_ hours before your examination.  
/検査前、\_\_\_\_時間は食事をしないで下さい。
- ในวันตรวจสามารถกินยาได้ตามปกติ  
/Take your medicine as usual on the day of your examination.  
/検査当日は、薬は、通常どおり飲んで下さい。
- ก่อนตรวจ กรุณงดกินยาในเวลา \_\_\_\_\_ น.  
/Do not take any medicine \_\_\_ hours before your examination.  
/検査前、\_\_\_\_時間は薬の服用を止めてください。

#### 4. ก่อนตรวจ/Before the examination/検査前

กรุณาถอดเครื่องประดับและโลหะอื่นๆ ออกจากร่างกาย ห้ามนำเข้าห้องตรวจและอาจถูกขอให้เปลี่ยนชุดตรวจด้วย

/Remove all metal objects such as accessories, magnetic plasters, or disposable body warmers you have on you. You also cannot bring these items into the examination room. You may have to change into an examination gown.

/体に付けているアクセサリなどの金属類、エレキバン、使い捨てカイロなどは外してください。検査室に持ち込むこともできません。検査着に着替える場合もあります。

\*อย่านำนาฬิกา เครื่องช่วยฟัง โทรศัพท์มือถือ หรือการ์ดแม่เหล็กมาด้วย เนื่องจากไม่เพียงแต่จะรบกวนการตรวจเท่านั้น แต่สิ่งของต่างๆ อาจถูกทำลายด้วยสนามแม่เหล็กและอาจใช้งานไม่ได้

/Please keep in mind that if you bring in items such as a watch, hearing aids, cellular phone, and magnetic cards, it may cause problems during the MRI examination, and the item itself may malfunction because of the magnetism and become unusable.

/時計、補聴器、携帯電話、磁気カード類を持ち込むと検査に支障をきたすばかりでなく、そのもの自体が磁気の影響により破壊され、使用できなくなることがありますので、くれぐれもご注意ください。

\*ในบางกรณี อาจถูกขอให้กินยาทันทีก่อนการรักษา

/You may be required to take a drug immediately before the examination depending on the situation.

/場合によって直前に薬を飲んでいただくことがあります。

#### 5. ระหว่างการตรวจ/During the examination/検査中

① เข้าห้องสอบให้นอนหงายบนเครื่อง

/After entering the examination room, you will be asked to lie down on your back on the scanning table.

/検査室に入室し、装置の上に仰向けになります。

② แม้จะมีเสียงดังและมีเสียงดัง ก็ไม่ต้องกังวล

/You will hear a big sound and feel the bed vibrate. Please do not be concerned.

/大きな音とベッドの振動がありますが、心配いりません。

③ ขอให้งดการเคลื่อนไหวร่างกายขณะตรวจ ใช้เวลาตรวจประมาณ 20-30 นาที

/Do not move your body during the examination. The duration will be about 20-30 minutes.

/検査時は体を動かさないで下さい。検査時間は20～30分間です。

④ หากคุณต้องการกลั้นหายใจ โปรดปฏิบัติตามคำแนะนำของช่างเทคนิค

/A radiology technician will tell you when you need to hold your breath. Follow the instructions.

/息止めが必要な場合は、合図をしますので技師の指示に従ってください。

⑤ หากรู้สึกไม่สบาย กรุณา กดปุ่มฉุกเฉิน สามารถสนทนาผ่านไมโครโฟนได้

/If you do not feel well, press the emergency button. You can talk to the staff through a microphone.

/気分がすぐれない場合は、緊急ボタンを押して下さい。マイクを通して会話が可能です。

⑥ อาจฉีดสารทึบรังสีขึ้นอยู่กับเนื้อหาของการตรวจ

/Depending on the purpose of the examination, a contrast medium may be injected.

/検査の内容によっては造影剤の注射をする場合があります。

⑦ เวลาเริ่มตรวจ อาจมีความล่าช้ากว่ากำหนด

/The scheduled starting time may be delayed.

/検査開始時間が、予定よりずれる場合があります。

#### 6. หลังตรวจ/ After the examination/検査後

ไม่จำเป็นต้องระมัดระวังเป็นพิเศษเกี่ยวกับการรับประทานอาหาร

สำหรับผลการตรวจ จะมีแพทย์อธิบายให้คุณทราบในภายหลัง

/There are no specific instructions for meals.

Your doctor will explain the examination results at a later date.

/食事等特に注意することはありません。  
検査結果は担当医師から後日説明します。

● หากคุณไม่สามารถมาโรงพยาบาลได้ในวันที่ทำการทดสอบ กรุณาติดต่อเราโดยเร็วที่สุด

/If you are not able to come to the hospital for your appointment, please notify us immediately.

/もし、検査日に来院できなくなったときは、早めに連絡して下さい。

(ช่องทางติดต่อ/Contact information/連絡先)

ชื่อโรงพยาบาล/Hospital Name/病院名 : \_\_\_\_\_

หมายเลขโทรศัพท์/Tel /電話番号 : \_\_\_\_\_

\* เข้าใจเนื้อหาที่อธิบายข้างต้นอย่างถ่องแท้

**/I have received sufficient explanation of the content above and fully understood it.**

/上記の内容につき十分な説明を受け、理解しました。

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

(ปี/Year/年/เดือน/Month/月/วันที่/Day/日)

ลงนาม/Signature/署名欄

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

การแปลฉบับนี้จัดทำขึ้นภายใต้การดูแลของแพทย์ผู้เชี่ยวชาญด้านกฎหมายหรือบุคคลอื่น เมื่อมีความแตกต่างในการตีความเนื่องจากความแตกต่างเล็กน้อยในภาษาหรือระบบที่เกี่ยวข้อง ควรให้ความสำคัญกับภาษาญี่ปุ่นต้นฉบับ